

Developing a Platform for Collaborative, Distributed, ICT-enhanced Research at the Centre for Translation Studies, University of Vienna

Vesna Lušicky
University of Vienna

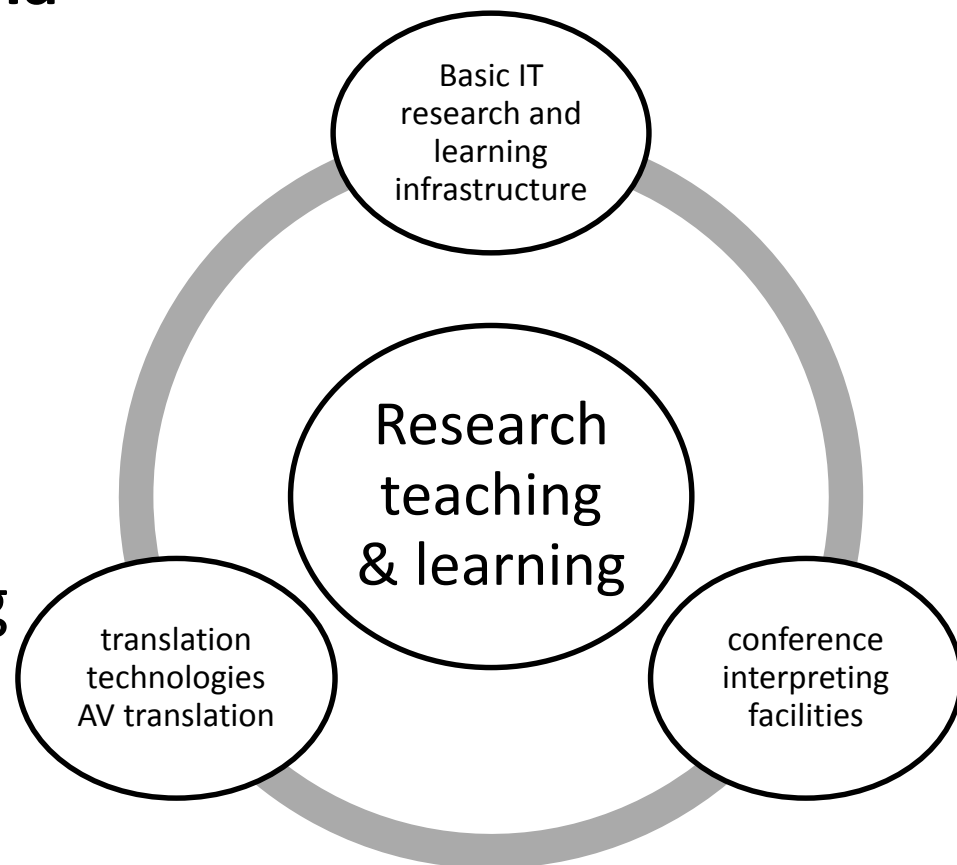
2016 CIUTI General Assembly

Background

- Convergence: Language industry, digital humanities, digital multilingualism
 - Computational Translation Studies: computational methods/tools as leverage and as object of investigation
 - Traditionally: Computer-aided translation, MT, computational terminology
 - Pragmatic-processual level: designing, implementing, evaluating translation processing & support for processes
 - Theoretical-methodological level: computational modelling of translation processes
- (cf. Budin, 2015)

Implementation levels at the Centre for Translation Studies, University of Vienna

- Technological research infrastructure
- Research strategy including research data strategy
- Application level including eLearning, various forms of distributed research collaboration



Budin (2015)

Platform: Requirements

- **efficiency:** collaborative work
- **persistency:** consistent & persistent data preservation
- **accessibility:** enhancing accessibility & usability of data
- **extent:** linking and correlation of data and tools
- **modularity:** flexible toolchains and workflows
- **scalability:** small and large projects
- **integration:** research, teaching settings, e-learning

CLARIN-AT



- Part of the pan-European infrastructure CLARIN-ERIC (Common Language Resources and Technology Infrastructure - European Research Infrastructure Consortium)
- Aim: building and strengthening collaborative e-infrastructures for research on language resources and language technologies
- UniVie: terminology, translation corpora
- Next step: Knowledge-Centre for Terminological Resources and Translation Corpora
- <https://www.clarin.eu/>

Language Technology Observatory



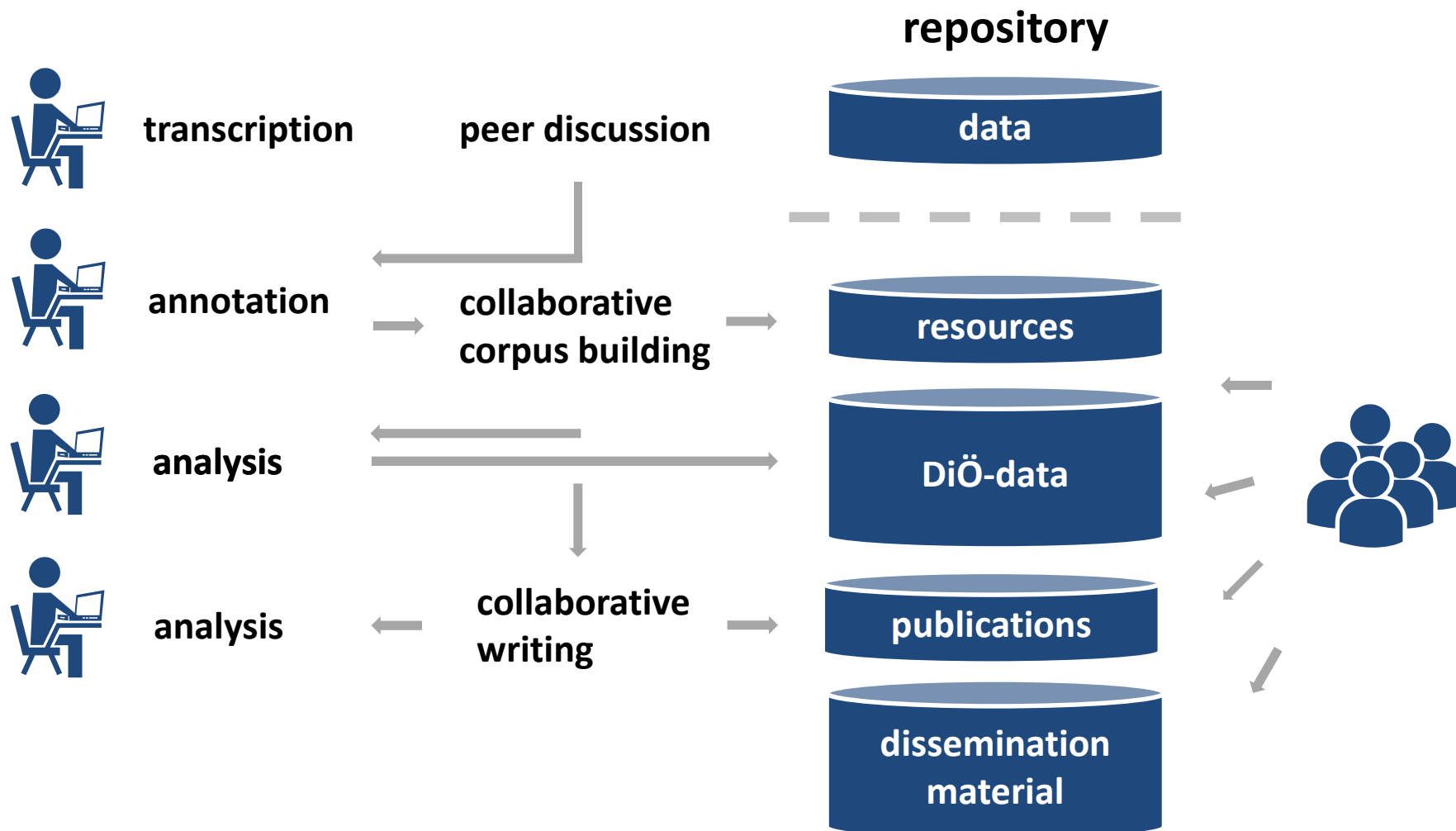
- EU, Horizon 2020, Coordination and Support Action
- 2015-2016
- Aims: conjoin, benchmark the quality and facilitate the access to language resources, roadmap for language technologies and coverage of language resources in Europe
- UniVie: terminology, interoperability and operational usability, standardization
- <http://www.lt-observatory.eu/>, <http://lt-observe.eu/>

Collaborative Online Research Platform “German in Austria”



- FWF, Special Research Programme (SFB)
- 2016-2019
- Aim: support researchers throughout the whole research cycle, sustainable preservation of research data and outcomes
- Outcomes: collaborative research platform, annotation framework; interoperability of annotation schemes, corpora, annotated data, and workflows in collaborative research
- Current work: prototyping cloud-based repository for large audio-data, toolchain, interoperability,
- <http://dioe.at>

Collaborative Platform: “German in Austria”



Further projects at the Centre for Translation Studies, University of Vienna

- ACT, Accessible Culture and Training (Erasmus+):
<http://www.actproject.eu/>
- MyOwnAgency (Eurostars)

Further projects:

<https://transvienna.univie.ac.at/forschung/projekte/>

Thank you for your attention!

Vesna Lušicky

Centre for Translation Studies, University of Vienna

vesna.lusicky@univie.ac.at